2026/1327

17.6.2026 г.

ПРЕВОД

Конвенция за създаване на международна комисия за исковете за Украйна

Преамбюл

СТРАНИТЕ, ПОДПИСАЛИ НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ,

КАТО ПРИПОМНЯТ задълженията на всички държави съгласно член 2 от Устава на Организацията на обединените нации, включително задължението да се въздържат в международните си отношения от заплашване със сила или употреба на сила срещу териториалната цялост или политическата независимост на която и да е държава или по какъвто и да е друг начин, несъвместим с целите на Обединените нации, и да уреждат международните си спорове с мирни средства;

КАТО ИЗРАЗЯВАТ дълбока загриженост във връзка със загубата на човешки живот, разселването на граждански лица, катастрофалното унищожаване на инфраструктура и природни ресурси, загубата на публична и частна собственост и икономическата катастрофа, причинена от агресията на Руската федерация срещу Украйна;

КАТО ОТЧИТАТ важността на поддържането и укрепването на международния мир, основан на свобода, равенство, справедливост и зачитане на правата на човека, както и на изграждането на приятелски отношения между нациите, независимо от техните политически, икономически и социални системи или от равнището на тяхното развитие;

КАТО ПРИПОМНЯТ Резолюция ES-11/1 на Общото събрание на Организацията на обединените нации от 2 март 2022 г., озаглавена „Агресията срещу Украйна“, в която Общото събрание на ООН осъди най-категорично агресията на Руската федерация срещу Украйна, която е в нарушение на член 2, параграф 4 от Устава на Организацията на обединените нации;

КАТО ПРИПОМНЯТ членовете относно отговорността на държавите за неправомерни действия от международен характер, които са приети от Комисията по международно право, и задължението на отговорната държава да възстанови изцяло вредите, причинени от неправомерното действие от международен характер;

КАТО ПРИПОМНЯТ Резолюция 60/147 на Общото събрание на Организацията на обединените нации от 16 декември 2005 г., в която Общото събрание прие Основните принципи и насоки относно правото на средства за защита и обезщетение за жертвите на груби нарушения на международното право в областта на правата на човека и тежки нарушения на международното хуманитарно право;

КАТО ПРИПОМНЯТ Резолюция ES-11/5 на Общото събрание на Организацията на обединените нации от 14 ноември 2022 г., озаглавена „Осигуряване на средства за правна защита и репарации във връзка с агресията срещу Украйна“, в която Общото събрание признава, че Руската федерация трябва да поеме отговорност за всички нарушения на международното право в Украйна или срещу нея, включително за своята агресия в нарушение на Устава на Организацията на обединените нации, както и за всички нарушения на международното хуманитарно право и международното право в областта на правата на човека;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че в Резолюция ES-11/5 Общото събрание допълнително признава, че Руската федерация трябва да понесе правните последици от всички свои неправомерни действия от международен характер, включително за обезщетяване на всички вреди, причинени от тези действия;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че Общото събрание също така признава необходимостта от създаване, в сътрудничество с Украйна, на международен механизъм за обезщетяване за щетите, загубите или вредите, произтичащи от неправомерните действия от международен характер на Руската федерация в Украйна или срещу нея;

КАТО ПРИПОМНЯТ, че Общото събрание препоръча на държавите членки, в сътрудничество с Украйна, да създадат международен регистър на щетите, който да служи като документален запис на доказателства и информация за исковете, относно щетите, загубите или вредите, причинени на всички засегнати физически и юридически лица, както и на украинската държава, от неправомерните действия от международен характер на Руската федерация в Украйна или срещу нея, както и за насърчаване и координиране на събирането на доказателства;

КАТО ПРИВЕТСТВАТ създаването на регистъра на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна, чрез Резолюция CM/Res(2023)3 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 12 май 2023 г. за създаване на Разширено частично споразумение за регистъра на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна, потвърдено с Резолюция CM/Res(2025)3 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 9 юли 2025 г.;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ също, че регистърът на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна, функционира и в него се приемат, обработват и регистрират искове в съответствие с неговия устав;

КАТО ПРИПОМНЯТ Устава на регистъра на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна, в който се постановява, че дейността на регистъра, включително неговата цифрова платформа с всички данни за исковете и доказателствата, вписани в него, е предназначена да съставлява първият компонент на бъдещ международен механизъм за обезщетения, който ще бъде създаден чрез отделен международен инструмент в сътрудничество с Украйна;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че настоящата конвенция е такъв международен инструмент и че с нея се създава международната комисия за исковете за Украйна, която представлява вторият компонент на международния механизъм за обезщетения, който може да включва и трети компонент — бъдещ компенсационен фонд, на който да бъде възложено изплащането на обезщетения за щети, загуби или вреди, причинени от неправомерни действия от международен характер на Руската федерация в Украйна или срещу нея;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че въпреки че в настоящата конвенция се разглеждат неправомерните действия от международен характер, извършени от Руската федерация в Украйна или срещу нея на или след 24 февруари 2022 г., това не освобождава Руската федерация от отговорност за нейните неправомерни действия от международен характер, извършени в Украйна или срещу нея на или след 20 февруари 2014 г., нито изключва възможността за бъдещо изменение на настоящата конвенция, което да позволи нейният времеви обхват да бъде разширен, така че да включва 20 февруари 2014 г.;

КАТО ПОЕМАТ ангажимент да прилагат разпоредбите на настоящата конвенция в съответствие с международното право;

СЕ ДОГОВОРИХА за следната отворена конвенция на Съвета на Европа:

ЧАСТ I

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТЕРМИНИ

Член 1

Определения

За целите на настоящата конвенция:

а) „асамблея“ означава асамблеята на членовете на комисията, създадена в съответствие с член 7 от настоящата конвенция;

б) „искове“ по смисъла на член 3 от настоящата конвенция означава исковете, подадени в регистъра на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна, в съответствие с неговите правила и, след прехвърлянето на дейността на регистъра към комисията в съответствие с част VII от настоящата конвенция, исковете, подадени в съответствие с правилата и процедурите, посочени в член 25 от настоящата конвенция;

в) „комисия“ означава международната комисия за исковете за Украйна, създадена с настоящата конвенция;

г) „комисар“ означава физическо лице, назначено за член на съвещателна група в съответствие с член 11 от настоящата конвенция;

д) „съвет“ означава съветът на комисията, създаден в съответствие с член 10 от настоящата конвенция;

е) „изпълнителен директор“ означава изпълнителният директор на комисията, назначен в съответствие с член 14 от настоящата конвенция;

ж) „финансов комитет“ означава финансовият комитет на комисията, създаден в съответствие с член 8 от настоящата конвенция;

з) „основен вносител“ означава всеки член, който през дадена финансова година внася най-високия размер задължителни вноски в бюджета на комисията въз основа на критериите, определени в Резолюция (94) 31 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 4 ноември 1994 г.;

и) „член“ означава всяка държава или организация за регионална интеграция, която е станала член на комисията, като се е присъединила като страна по настоящата конвенция в съответствие с членове 27, 28, 30 или 31 от настоящата конвенция;

й) „наблюдател“ означава всяка държава, организация за регионална интеграция или международна организация, която е станала наблюдател в комисията в съответствие с член 27, параграф 2 от настоящата конвенция;

к) „съвещателна група“ означава съвещателна група от комисари, създадена в съответствие с член 12 от настоящата конвенция;

л) „организация за регионална интеграция“ означава организация на суверенни държави в даден регион, на която нейните държави членки са прехвърлили правомощия по въпроси, уредени в настоящата конвенция;

м) „регистър на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна“ или „регистър“ означава регистърът на щетите, причинени от агресията на Руската федерация срещу Украйна, създаден с Резолюция CM/Res(2023)3 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 12 май 2023 г., потвърдена с Резолюция CM/Res(2025)3 на Комитета на министрите на Съвета на Европа от 9 юли 2025 г.;

н) „правила и разпоредби“ означава правилата и разпоредбите, уреждащи работата на комисията, които са приети от съвета в съответствие с член 10, параграф 2, буква в) от настоящата конвенция и са одобрени от асамблеята в съответствие с член 7, параграф 4, буква в) от настоящата конвенция;

о) „секретариат“ означава секретариатът на комисията, създаден в съответствие с член 13 от настоящата конвенция.

ЧАСТ II

СЪЗДАВАНЕ, МАНДАТ И ФУНКЦИИ НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОМИСИЯ ЗА ИСКОВЕТЕ ЗА УКРАЙНА

Член 2

Създаване на международната комисия за исковете за Украйна

Създава се международна комисия за исковете за Украйна като независим орган в институционалната рамка на Съвета на Европа.

Член 3

Мандат и функции на комисията

1. Комисията е административен орган, който се произнася по искове за обезщетения за щети, загуби или вреди, причинени от неправомерни действия от международен характер, извършени от Руската федерация във или срещу Украйна, включително нейната агресия в нарушение на Устава на Организацията на обединените нации, както и от всички нарушения от страна на Руската федерация на международното хуманитарно право и международното право в областта на правата на човека:

а) на или след 24 февруари 2022 г.;

б) i. на територията на Украйна в рамките на нейните международно признати граници, което включва нейната суша, въздушно пространство, вътрешни води и териториално море;

ii. в изключителната икономическа зона на Украйна и на нейния континентален шелф в съответствие с международното право и, когато е приложимо, с националното законодателство на Украйна; или

iii. по отношение на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на Украйна; и

в) по отношение на всички засегнати физически и юридически лица, както и по отношение на държавата Украйна, включително нейните регионални и местни власти и държавни или контролирани от държавата субекти.

2. За целите на настоящата конвенция мандатът на комисията, посочена в параграф 1 по-горе, означава, че комисията разглежда, оценява и взема решения по искове и определя размера на дължимото обезщетение във всеки отделен случай.

3. Комисията разглежда всички административни, финансови, процедурни, фактологични, правни въпроси и въпроси на политиката, необходими, за да вземе решение по исковете и да определи размера на дължимото обезщетение във всеки отделен случай.

4. Комисията работи на основанието, че съгласно международното право Руската федерация носи отговорност за всички щети, загуби или вреди, причинени от нейните неправомерни действия от международен характер във или срещу Украйна, в съответствие с параграф 1 по-горе.

5. Решенията на комисията, включително относно размерите на обезщетенията, определени и присъдени в съответствие с настоящата конвенция, са окончателни. Решенията относно размерите на обезщетенията отразяват справедлива и обективна оценка и определяне на стойността на иска.

6. Решенията на комисията, доколкото се отнасят до дейността на комисията, се приемат от всички членове на комисията като окончателно разрешаване на всички фактически и правни въпроси във връзка с дадения иск.

ЧАСТ III

ПРАВЕН СТАТУТ И СЕДАЛИЩЕ

Член 4

Правосубектност

1. Комисията притежава международна правосубектност.

2. В съответствие с това комисията разполага с правоспособността, необходима за упражняването на нейните функции, за изпълнението на нейния мандат и за защитата на нейните интереси, по-специално правоспособност да сключва споразумения, да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да завежда дела пред съда.

Член 5

Седалище

1. Комисията има седалище на територията на една от страните по настоящата конвенция.

2. Статутът и дейността на комисията в приемащата държава се уреждат със споразумение, сключено между приемащата държава и комисията.

3. Комисията разполага със служба в Украйна с цел подпомагане на асамблеята, съвета и съвещателните групи при изпълнението на техните функции.

4. Комисията сключва договорености и/или споразумения с Украйна, с които се уреждат статутът и дейността на службата на комисията в Украйна.

5. Асамблеята може да вземе решение за създаване на служби на комисията във всяка друга държава, при условие че тази държава даде съгласието си.

Член 6

Привилегии и имунитети

1. Комисията, включително нейната служба в Украйна и всички нейни служби в други държави, се ползва на територията на всяка държава, която е член, с привилегиите и имунитетите, необходими за изпълнението на нейните функции и мандат.

2. Държавите, които са членове, прилагат на своята територия правилата, определени в Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа по отношение на комисията, нейните служби, изпълнителния директор, другите членове на секретариата и експертите, ангажирани от комисията, и по-специално:

а) членове 3—7 от Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа по отношение на комисията, включително нейните служби, имущество и активи;

б) член 18 от Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа по отношение на изпълнителния директор и другите членове на секретариата;

в) член 18, букви а) и д) от Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа по отношение на експертите, ангажирани от комисията.

3. Държавите, които са членове, прилагат на своята територия същите привилегии и имунитети, които са предвидени в член 16 от Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа по отношение на комисарите, когато се занимават с дейностите на комисията.

4. Представителите на членовете в органите на комисията, комисарите, изпълнителният директор, другите членове на секретариата и експертите, ангажирани от комисията, се ползват на територията на всяка държава, която е член, със съдебен имунитет от всякакъв вид съдебно преследване по отношение на изказани или написани думи и на действия, извършени от тях в качеството им на длъжностни лица, и продължават да се ползват с такъв имунитет и след изтичането на мандата им.

5. Всяка държава, която е член, може чрез уведомление, адресирано до генералния секретар на Съвета на Европа, да декларира, че съдебният имунитет, предоставен на дадено лице съгласно параграфи 2, 3 и 4 по-горе, не се прилага в случай на нарушение на правилата за движение на моторни превозни средства, извършено от това лице, или в случай на щети, причинени от моторно превозно средство, принадлежащо на това лице или управлявано от него.

6. Привилегиите и имунитетите на:

а) комисарите могат да бъдат снети от асамблеята;

б) изпълнителния директор, други членове на секретариата и експерти, ангажирани от комисията, могат да бъдат снети от генералния секретар на Съвета на Европа.

7. Имунитетът по параграф 2, буква а) по-горе може да бъде снет от асамблеята. Такова снемане на имунитет не се отнася за никакви мерки за изпълнение или конфискация на имущество на комисията, включително нейната цифрова платформа и всички данни за искове и доказателства, за които е необходимо отделно снемане от страна на асамблеята.

8. В случай на денонсиране от страна на някой от членовете или на прекратяване на настоящата конвенция членовете продължават да предоставят имунитетите, посочени в настоящия член.

ЧАСТ IV

ОРГАНИЗАЦИОННА СТРУКТУРА

Член 7

Асамблея

1. Асамблеята се състои от всички членове на комисията.

2. Асамблеята провежда заседания в седалището на комисията, освен ако асамблеята не реши друго. Първото заседание на асамблеята се свиква от депозитаря на настоящата конвенция в срок от една година след влизането ѝ в сила.

3. Асамблеята избира председател и двама заместник-председатели за срок от три години. Председателят на асамблеята или, в негово отсъствие, един от заместник-председателите ръководи работата на асамблеята и изпълнява други задължения в съответствие с правилника за дейността, приет от асамблеята.

4. Асамблеята:

а) носи цялостната отговорност за изпълнението на мандата на комисията и контролира работата на органите на комисията;

б) препоръчва на членовете, органите на комисията, както и на спомагателните органи, посочени в буква и) по-долу, мерки за постигане на целите на комисията;

в) одобрява правилата и разпоредбите, уреждащи работата на комисията, приети от съвета в съответствие с член 10, параграф 2, буква в) от настоящата конвенция;

г) определя членовете на съвета в съответствие с член 10 от настоящата конвенция;

д) одобрява списъка с кандидатите за комисари и актуализира този списък най-малко веднъж годишно;

е) на първото си заседание и впоследствие, когато това е необходимо, избира изпълнителния директор на комисията, който се назначава от генералния секретар на Съвета на Европа;

ж) упълномощава изпълнителния директор да извърши прехвърлянето на регистъра към комисията съгласно членове 24 и 25 от настоящата конвенция в момент, който асамблеята счете за подходящ, като вземе предвид последиците за изчислените годишни вноски на членовете;

з) по препоръка на съвета упълномощава съвета да създаде съвещателни групи и да назначи необходимите комисари в момент, който асамблеята счете за подходящ, като вземе предвид последиците за изчислените годишни вноски на членовете;

и) по препоръка на съвета и/или изпълнителния директор създава всички спомагателни органи, необходими за изпълнението на функциите на комисията;

й) приема годишна скала за вноските;

к) приема годишния бюджет на комисията;

л) приема годишния финансов отчет на комисията;

м) приема годишния доклад за дейността на комисията; и

н) изпълнява всяка друга функция, възложена ѝ по силата на настоящата конвенция, и всяка друга функция, необходима за изпълнението на мандата на комисията, която не е възложена по силата на настоящата конвенция на съвета, на съвещателните групи от комисари, на изпълнителния директор или на секретариата. Асамблеята може да делегира някои или всяка от тези други функции на съвета.

5. Асамблеята провежда заседания толкова често, колкото е необходимо, но поне веднъж годишно. Асамблеята се свиква, когато вземе решение за това, когато това бъде поискано от съвета или когато бъде поискано от някой от членовете, ако такова искане бъде подкрепено от една трета от членовете. Председателят има право да свиква извънредни заседания на асамблеята в случай на спешна необходимост. Като се спазва параграф 6 по-долу, за вземането на решения от страна на асамблеята е необходимо присъствието на мнозинството от всички членове.

6. Асамблеята може да взема решения чрез писмена процедура и по електронен път, както е определено в правилника за дейността на асамблеята.

7. Асамблеята може да създава консултативни комитети, които да я подпомагат в работата ѝ в конкретни области, които са от значение за асамблеята или за комисията като цяло.

8. Асамблеята приема свой правилник за дейността и всички други правила или разпоредби, необходими за изпълнението на нейните функции.

9. Секретариатът изпълнява функциите на секретариат на асамблеята.

Член 8

Финансов комитет

1. Асамблеята създава финансовия комитет като спомагателен орган към асамблеята. Финансовият комитет:

а) определя изчислените годишни вноски на членовете в съответствие с член 23, параграф 3 от настоящата конвенция;

б) предоставя консултации на секретариата при изготвянето на бюджета на комисията;

в) разглежда проектобюджета на комисията за следващата година, изготвен от секретариата, и докладва на асамблеята;

г) разглежда и одобрява приемането на вноски от субекти, които не са членове и наблюдатели, в съответствие с член 23, параграф 4 от настоящата конвенция;

д) предоставя препоръки на асамблеята по отношение на други относими финансови въпроси; и

е) изпълнява всички други задачи, свързани с финансови въпроси, възложени му от асамблеята.

2. Финансовият комитет се състои от представители на:

а) всички членове, които са основни вносители в бюджета на комисията;

б) други членове и наблюдатели, които допринасят за бюджета на комисията със сума, най-малко равна на задължителните вноски на основните вносители през финансовата година, за която са направили такава вноска;

в) други членове, избрани от асамблеята.

3. Асамблеята определя броя на членовете и на наблюдателите съгласно параграф 2, букви б) и в) по-горе. Асамблеята преразглежда тези данни всяка година. Броят на наблюдателите не може да надвишава броя на членовете.

4. В случай че комисията получи достатъчно средства изцяло от източници, различни от изчислените вноски, за да покрие бюджетните си нужди, финансовият комитет се състои само от представители на членовете, избрани от асамблеята.

5. Финансовият комитет се стреми да приема решенията си с консенсус. Освен ако в настоящата конвенция не е предвидено друго, когато усилията за постигане на консенсус са изчерпани, финансовият комитет приема решения с мнозинство от две трети от подадените гласове, като всеки член на финансовия комитет има един глас. За вземането на решения от страна на финансовия комитет е необходимо присъствието на мнозинството от членовете на финансовия комитет.

6. Решенията по процедурни въпроси се приемат с мнозинство от подадените гласове. Ако има съмнение или несигурност дали въпросът е процедурен, решението се приема в съответствие с параграф 5 по-горе.

7. Финансовият комитет провежда заседания, когато е необходимо, и докладва на асамблеята. Финансовият комитет може да покани членове, наблюдатели и други държави и субекти, които са подкрепили финансово комисията през съответния отчетен период, да присъстват на заседанията на финансовия комитет.

8. Секретариатът предоставя необходимата административна подкрепа на финансовия комитет.

Член 9

Гласуване в асамблеята

1. Освен ако в настоящата конвенция не е изрично предвиден друг праг, асамблеята приема своите решения с мнозинство от две трети от подадените гласове.

2. Решенията по член 7, параграф 4, букви ж) и з) от настоящата конвенция се приемат с мнозинство от две трети от подадените гласове, включително гласовете „за“ на всички основни вносители.

3. Решенията по процедурни въпроси се приемат с мнозинство от подадените гласове. Ако има съмнение или несигурност дали въпросът е процедурен, решението се приема в съответствие с параграф 1 по-горе..

4. Всеки член има един глас в асамблеята.

Член 10

Съвет

1. Съставът на съвета се определя, както следва:

а) съветът се състои от минимум девет и максимум петнадесет членове. Освен ако асамблеята не реши друго, членовете на съвета изпълняват функциите си за срок от три години на ротационен принцип. Асамблеята определя състава на съвета от списък с членове, които са изразили интерес да участват в съвета, в реда, в който са станали членове;

б) асамблеята определя първоначалните девет членове, от които се състои съветът, на първото си заседание или възможно най-скоро след това;

в) асамблеята определя трима допълнителни членове на съвета на заседанието след депозирането на тридесетия инструмент за ратификация, приемане или утвърждаване на настоящата конвенция или за присъединяване към нея, и трима допълнителни членове след депозирането на четиридесетия такъв инструмент;

г) когато Украйна и/или Руската федерация са членове на съвета в съответствие с правилата на буква а) по-горе, те се въздържат от гласуване съгласно параграф 2, буква б), параграф 2, буква в), точки ii)—v) и параграф 2, буква г) по-долу. Когато Украйна и/или Руската федерация са членове, но не са членове на съвета, те биват канени да участват в заседанията на съвета с право да представят своята позиция, но без право на глас;

д) асамблеята приема правилата, уреждащи ротацията на членовете в съвета в съответствие с разпоредбите на настоящия член, включително осигуряването на приемственост при ротацията на членовете.

2. Без да се засяга член 7 от настоящата конвенция, съветът:

а) носи отговорност за упражняването на мандата на комисията;

б) назначава комисарите от списъка с кандидати, одобрен от асамблеята в съответствие с член 7, параграф 4, буква д) от настоящата конвенция, и създава съвещателните групи в съответствие с член 12 от настоящата конвенция;

в) приема правилата и разпоредбите, уреждащи работата на комисията, които впоследствие се одобряват от асамблеята, включително по отношение на определянето на:

i. правила и процедури за назначаване на комисари и за освобождаването им от съвещателните групи;

ii. правила и процедури за завеждане, разглеждане, оценяване и вземане на решение по исковете, както и за определяне на размера на обезщетението, дължимо във всеки отделен случай;

iii. стандарти и изисквания относно доказателствата;

iv. правила за оценяване на щетите, загубите или вредите;

v. стандарти за обезщетенията и подходи към тях;

vi. процедури за разрешаване на спорни въпроси;

vii. приоритетния ред за разглеждане, оценяване и вземане на решение по исковете;

viii. правилата и процедурите, необходими за продължаване на дейността на регистъра в рамките на комисията; и

ix. други въпроси, попадащи в компетентността на съвета;

г) има правомощията да приема или връща препоръките на съвещателните групи за решения по отношение на размера на дължимите обезщетения по исковете, разглеждани от съвещателните групи, както и по отношение на правните основания и фактическите обстоятелства за препоръките, като се спазват членове 17 и 18 от настоящата конвенция; и

д) изпълнява всяка друга функция, възложена му от асамблеята.

3. Съветът провежда редовни заседания, за да разглежда препоръките на съвещателните групи за решения по отношение на разглежданите искове и да взема всички други решения, необходими за изпълнението на неговите функции. Секретариатът може да участва в заседанията на съвета със съвещателна функция.

4. Съветът се стреми да приема решенията си с консенсус. Освен ако в настоящата конвенция не е предвидено друго, когато усилията за постигане на консенсус са изчерпани, съветът приема решения с мнозинство от две трети от подадените гласове, като всеки член на съвета има един глас. Като се спазва параграф 5 по-долу, за вземането на решения от страна на съвета е необходимо присъствието на мнозинството от членовете на съвета.

5. Съветът може да взема решения чрез писмена процедура и по електронен път, както е определено в неговия правилник за дейността.

6. Решенията по процедурни въпроси се приемат с мнозинство от подадените гласове. Ако има съмнение или несигурност дали въпросът е процедурен, решението се приема в съответствие с параграф 4 по-горе.

7. Съветът приема свой правилник за дейността и всички други правила, необходими за изпълнението на неговите функции. Съветът избира председател и един или двама заместник-председатели измежду своите членове за мандат от една година с възможност за преизбиране.

8. Съветът представя доклади пред асамблеята два пъти годишно. Тези доклади включват броя на разгледаните от съвета искове и общата сума на обезщетенията, присъдени във всяка категория, както и обобщение на всички други значими фактически или правни въпроси, свързани с работата на комисията.

Член 11

Комисари

1. Назначаването на комисарите се извършва в дух на приобщаване, като се има предвид необходимостта от независимост, безпристрастност, почтеност, висока нравственост, опит, професионални мултидисциплинарни експертни познания, широко географско представителство и баланс между половете. Комисарите са експерти в области като международно право, разрешаване на спорове, финанси, счетоводство, застраховане или оценка на щети. Съветът може да установи допълнителни изисквания във връзка с назначаването на комисарите, за да се отговори на конкретните нужди на съвещателните групи.

2. Кандидатите за комисари могат да бъдат номинирани от членовете. Кандидатите могат да кандидатстват и директно за длъжността комисар. Секретариатът организира процеса на номиниране и кандидатстване, проверява кандидатите и създава списък с допустими кандидати за длъжността комисар.

3. Секретариатът представя на асамблеята списъка с кандидатите за одобрение. Секретариатът представя на асамблеята актуализиран списък за одобрение всяка година, или по искане на асамблеята или на съвета.

4. Кандидатите не могат да бъдат дисквалифицирани единствено въз основа на тяхната националност.

5. Условията на назначаване на комисарите, включително тяхното възнаграждение, се определят от съвета.

6. Комисарите участват в заседанията в лично качество и са на разположение за ефективно изпълнение на своите задължения.

Член 12

Съвещателни групи

1. Съвещателните групи се създават от съвета, за да разглеждат и оценяват исковете и да определят размера на дължимото обезщетение във всеки отделен случай. Те представят препоръки за решения на съвета за приемане.

2. Съветът, по препоръка на секретариата и като взема предвид съображенията за ефикасност, гъвкавост и натовареност, определя броя на съвещателните групи, които ще бъдат създадени, както и мандата на всяка съвещателна група.

3. Всяка съвещателна група се състои от трима комисари, назначени в тази съвещателна група от съвета.

4. Комисарите от всяка съвещателна група определят с консенсус измежду самите тях председателя на тази съвещателна група. Ако не успеят да постигнат консенсус, председателят се определя от съвета.

Член 13

Секретариат

1. Комисията разполага със секретариат, който се ръководи от изпълнителен директор.

2. Секретариатът, под ръководството на изпълнителния директор, осигурява подкрепа по същество, както и техническа и административна подкрепа за поддържането и функционирането на комисията.

3. Секретариатът разполага със или придобива необходимия експертен опит за изпълнението на своите функции, включително достатъчен експертен опит в областта на приложимото национално право и владеене на съответните езици.

4. По отношение на секретариата се прилагат Правилникът за длъжностните лица и правилата и разпоредбите за служителите на Съвета на Европа. Гражданите на всички държави — членки на Съвета на Европа, и гражданите на всички държави, които са членове, могат да бъдат назначавани за членове на персонала на комисията. Асамблеята може също така да се отклонява от приложимите правила и разпоредби на Съвета на Европа, включително по отношение на гражданството на персонала, ако това способства за изпълнението на функциите на комисията. Такива одобрени дерогации се съобщават на Комитета на министрите и на генералния секретар на Съвета на Европа.

Член 14

Изпълнителен директор

1. Изпълнителният директор представлява комисията и има право да действа от нейно име.

2. Изпълнителният директор има право да сключва договори, споразумения и спогодби от името на комисията. Всички международни споразумения се сключват от изпълнителния директор от името на комисията след предварително одобрение от асамблеята. Всички спогодби с национални или международни органи, в които се предвижда обмен на информация относно искове или доказателства, се сключват от изпълнителния директор от името на комисията след предварително одобрение от съвета.

3. Генералният секретар на Съвета на Европа делегира на изпълнителния директор такива правомощия, каквито са необходими за изпълнението на задълженията на изпълнителния директор по отношение на секретариата.

4. Изпълнителният директор:

а) отговаря за ежедневните дейности по надзора и администрирането на работата на секретариата;

б) осигурява подкрепа по същество, както и техническа, административна и организационна подкрепа за работата на асамблеята, съвета и съвещателните групи, включително редовна връзка и подготовка на техните заседания;

в) отговаря за предаването на исковете на съвещателните групи за разглеждане, както и за предаването на препоръките на съвещателните групи на съвета;

г) поддържа връзка със съответните национални и международни органи по различни въпроси, свързани с работата на комисията, включително по въпроси, отнасящи се до искове и доказателства; и

д) изпълнява всяка друга функция, възложена на изпълнителния директор с настоящата конвенция или делегирана от асамблеята и/или съвета.

5. Изпълнителният директор се избира от асамблеята. След избор от асамблеята изпълнителният директор се назначава от генералния секретар на Съвета на Европа и се очаква да изпълнява мандат от четири години, който може да бъде подновен.

6. Членовете се приканват да номинират кандидати за тази длъжност, като имат предвид естеството на исковете, разглеждани от комисията.

7. Кандидатите следва да бъдат физически лица с професионална почтеност, висока нравственост, подходящ експертен опит и професионална квалификация за тази длъжност.

Член 15

Независимост

1. Комисарите, както и изпълнителният директор и другите членове на секретариата са независими при изпълнението на своите задължения.

2. При изпълнението на своите задължения комисарите, както и изпълнителният директор и другите членове на секретариата нямат право да искат или да приемат указания от нито едно правителство или друг орган или външен за комисията субект. Те се въздържат от всякакви действия, които биха могли да се отразят отрицателно на тяхното положение на международни длъжностни лица, които отговарят единствено пред комисията.

3. Всеки член, както и Съветът на Европа и неговите органи се задължават да зачитат изключително независимия характер на отговорностите на комисарите, както и на изпълнителния директор и другите членове на секретариата, и да не правят опити да им въздействат при изпълнението на техните задължения.

4. Комисарите, както и изпълнителният директор и другите членове на секретариата не трябва да имат личен или финансов интерес по нито един от въпросите, разглеждани от комисията. Всеки конфликт на интереси се оповестява и се разглежда в съответствие с правилата на комисията.

5. Съветът приема правила относно конфликтите на интереси и разгласяването на сведения за комисарите, както и, когато е уместно, за изпълнителния директор и другите членове на секретариата.

ЧАСТ V

ИСКОВЕ И ПРОЦЕДУРА

Член 16

Разглеждане на искове от съвещателните групи

1. Съвещателните групи разглеждат исковете, установяват дали те са обосновани, определят размера на дължимото обезщетение по всеки иск и отправят до съвета препоръки за решения, които да бъдат приети, в съответствие с приложимите правила и разпоредби.

2. Съвещателните групи могат да поискат от секретариата да ангажира експерти, които да им оказват съдействие, когато са необходими специализирани знания, експертиза или опит.

3. Разглеждането на исковете се извършва въз основа на правилата и разпоредбите. Съвещателните групи определят свои собствени методи на работа.

4. Секретариатът предоставя административна, техническа, правна и друга помощ на съвещателните групи при изпълнението на техните функции, но не участва в окончателното вземане на решения от съвещателните групи.

Член 17

Вземане на решения от съвещателните групи

1. Съвещателните групи се стремят да приемат своите препоръки с консенсус. Когато усилията за постигане на консенсус са изчерпани, препоръките за решения се приемат с мнозинство от комисарите в съвещателната група. Секретариатът отбелязва дали решенията на съвещателните групи са взети с консенсус или с мнозинство, както и резултатите от гласуването.

2. Препоръките за решенията на съвещателните групи са мотивирани.

Член 18

Вземане на решения по препоръките на съвещателните групи

1. Съветът разглежда препоръките на съвещателните групи по отношение на исковете възможно най-скоро, след като тези препоръки бъдат предадени на съвета. При оценяването на препоръките съветът следва групирането на исковете, ако има такова, използвано от съвещателните групи.

2. След като бъде цялостно разгледана от съвета, препоръката се счита за одобрена от съвета, освен ако съветът не реши, на основания, предвидени в правилата и разпоредбите, да върне препоръката на съвещателната група, като посочи мотивите за своето решение, заедно с евентуални допълнителни насоки, които са неразделна част от решението на съвета.

3. Съвещателната група взема предвид насоките на съвета и ако е целесъобразно, отправя нова препоръка.

4. В извънредните случаи, предвидени в правилата и разпоредбите, съветът може да отнесе препоръката на дадена съвещателна група до специална група за преглед, създадена от съвета за тази цел.

5. Специалната група за преглед се състои от трима председатели на съвещателни групи. За специалните групи за преглед и тяхната работа се прилагат членове 16 и 17 от настоящата конвенция.

6. След като бъде цялостно разгледана от съвета, препоръката на специалната група за преглед се счита за одобрена от съвета, освен ако съветът не отнесе въпроса до асамблеята, която взема окончателно решение по въпроса вместо съвета.

7. Препоръка, одобрена в съответствие с настоящия член, става окончателно решение на комисията по отношение на всеки въпросен иск и не подлежи на по-нататъшно обжалване или преразглеждане.

8. Секретариатът води документация за процеса на вземане на решения от асамблеята, съвета и всяка специална група за преглед.

Член 19

Решения или присъди на съдилища или трибунали и други правораздавателни органи

1. При процеса на вземане на решения съвещателните групи и съветът вземат предвид, когато е уместно, съответните решения или присъди на съдилища или трибунали и други правораздавателни органи, създадени съгласно международното право.

2. Съвещателните групи и съветът могат също така да вземат предвид съответните решения или присъди на национални съдилища и трибунали.

3. Комисията, чрез своите органи, взема подходящи мерки, за да гарантира, че никой ищец не получава двойно обезщетение за една и съща щета, загуба или вреда. Членовете полагат усилия да подкрепят комисията в това отношение, по-специално, когато е целесъобразно, чрез обмен на информация с комисията.

Член 20

Стандарти и гаранции

1. Комисията, включително нейният съвет, съвещателни групи и секретариат, действа в съответствие с най-високите стандарти за независимост, безпристрастност, справедливост и обективност.

2. Комисията работи по прозрачен начин, редовно информира обществеността за своите дейности и защитава надлежно личните данни. Правилата за прозрачност, включително правилата за публикуване на решенията на комисията, се приемат от съвета.

3. Съветът приема правила за защита на личните данни и поверителността.

4. Всички процедури на комисията се провеждат при спазване на подходящи процедурни гаранции.

Член 21

Финансиране на присъдените обезщетения и изпълнение

1. Членовете признават, че Руската федерация трябва да понесе правните последици от всички свои неправомерни действия от международен характер, включително за обезщетяване за всички вреди, причинени от тези действия. Поради това се очаква Руската федерация да финансира обезщетенията, определени и присъдени от комисията съгласно настоящата конвенция.

2. Членовете, с изключение на Руската федерация, не са задължени да финансират обезщетенията, определени и присъдени от комисията.

3. Решенията на комисията не могат да бъдат принудително изпълнявани чрез съдилища или други съдебни или квазисъдебни институции в рамките на националната юрисдикция на членовете, освен ако това не е изрично разрешено от съответния член съгласно националното право на този член.

Член 22

Механизми за изплащане на присъдените обезщетения

Асамблеята може да разглежда механизмите за изплащане на присъдените обезщетения, след като средствата станат налични, включително изплащане от всеки компенсационен фонд, който може да бъде създаден или определен за тази цел в момент, който асамблеята счете за подходящ.

ЧАСТ VI

ФИНАНСИРАНЕ НА КОМИСИЯТА

Член 23

Финансиране и бюджет

1. След като Руската федерация стане член, тя поема разходите на комисията, считано от влизането в сила на настоящата конвенция.

2. Докато Руската федерация не поеме разходите на комисията, комисията се финансира чрез изчислените годишни вноски на членовете и чрез доброволни вноски. Тези вноски се правят, без да се засяга възможността за възстановяване на сумите от Руската федерация.

3. Изчислените годишни вноски на членовете се определят от финансовия комитет въз основа на критериите за определяне на годишната скала на вноските за общия бюджет на Съвета на Европа и могат да бъдат коригирани от асамблеята съобразно с принципите, на които се основава тази скала.

4. Комисията може да получава и използва доброволни вноски, свързани с нейната работа, включително вноски в натура. Тези вноски са в съответствие с мандата и функциите на комисията. Вноските от субекти, които не са членове или наблюдатели, са предмет на предварително разрешение от страна на финансовия комитет.

5. Комисията разполага със собствен бюджет в рамките на Съвета на Европа. Всяка година асамблеята приема бюджета на комисията за следващата година, изготвен от секретариата и прегледан от финансовия комитет.

6. Прилагат се Финансовите правила на Съвета на Европа, при спазване на разпоредбите на настоящата конвенция.

7. Асамблеята може да спре правата на член, когато счете, че той не е изпълнил финансовите си задължения по настоящата конвенция.

ЧАСТ VII

РЕГИСТЪР НА ЩЕТИТЕ, ПРИЧИНЕНИ ОТ АГРЕСИЯТА НА РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ СРЕЩУ УКРАЙНА

Член 24

Прехвърляне на дейността на регистъра

1. Възможно най-скоро след създаването на комисията и назначаването на нейния изпълнителен директор изпълнителният директор се свързва с регистъра и/или Съвета на Европа, за да подготви прехвърлянето на дейността на регистъра, по целесъобразност, към комисията по начин, който ще осигури непрекъснатото функциониране на регистъра до неговото прекратяване и ще предостави на комисията информацията за исковете и доказателствата, съхранявани в регистъра. Такова прехвърляне включва цифровата платформа на регистъра, включително цялата информация за исковете и доказателствата, съдържащи се в нея, друга документация, архивите, движимото и недвижимото имущество на регистъра, включително, но не само, банкови сметки, ИТ оборудване, софтуер и всички лицензи за него, договори и договорености на регистъра, както и всички свързани с тях данни, по такъв начин, че комисията да стане правоприемник на регистъра.

2. Асамблеята, съветът и членовете подпомагат изпълнителния директор, както е необходимо и целесъобразно, при подготовката за прехвърлянето на дейността на регистъра към комисията.

3. След решението на асамблеята съгласно член 7, параграф 4, буква ж) от настоящата конвенция изпълнителният директор извършва прехвърлянето на дейността на регистъра към комисията и когато това прехвърляне е завършено и комисията може да започне работата си по исковете, удостоверява това пред асамблеята.

Член 25

Продължаване на дейността на регистъра в рамките на комисията

1. Функциите на регистъра, включително организацията на завеждането на искове, продължават да се изпълняват като част от комисията.

2. Съветът, по предложение на изпълнителния директор, приема подходящи правила и процедури за тази цел.

ЧАСТ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ КЛАУЗИ

Член 26

Уреждане на спорове

При спор между членове във връзка с тълкуването или прилагането на настоящата конвенция тези членове се стремят да разрешат спора чрез преговори или чрез други мирни средства по техен избор, включително чрез асамблеята, която улеснява постигането на приятелско уреждане на такива спорове.

Член 27

Членство и статут на наблюдател

1. При спазване на член 28 от настоящата конвенция всяка държава, Европейският съюз и всяка друга организация за регионална интеграция могат да станат членове на комисията, като станат страни по настоящата конвенция в съответствие с процедурите, определени в нея.

2. Асамблеята може да покани всяка държава, организация за регионална интеграция или международна организация да стане наблюдател в комисията в съответствие с условията, установени от асамблеята. Всяка държава, организация за регионална интеграция или международна организация може да отправи искане да бъде поканена да стане наблюдател.

3. Без да се засяга член 7 от настоящата конвенция, наблюдателите могат да участват в заседанията на асамблеята без право на глас и без да правят устни или писмени изявления по време на заседанията на асамблеята.

4. Наблюдателите, които са направили доброволни вноски в бюджета на комисията в размер, най-малко равен на сумата, определена от асамблеята в съответствие с член 7, параграф 4, буква й) от настоящата конвенция, имат право да участват в приемането на годишния бюджет на комисията, годишния финансов отчет на комисията и годишния доклад за дейността на комисията в съответствие с член 7, параграф 4, букви к)—м) от настоящата конвенция, като имат право на глас в асамблеята през финансовата година, за която са направили такава вноска.

5. Всеки член, който действа по начин, несъвместим с мандата на комисията, или възпрепятства нейните функции, може да бъде временно лишен от правата си и да бъде приканен от асамблеята да се оттегли в съответствие с член 35 от настоящата конвенция. Ако такъв член не се съобрази с това искане, асамблеята може да реши, че този член е престанал да бъде член, считано от датата, определена от асамблеята.

6. Асамблеята, като следва установените от нея процедури, може да отмени временно или да отнеме статута на наблюдател на всеки наблюдател, който действа по начин, несъвместим с мандата на комисията, или възпрепятства нейните функции.

Член 28

Членство на Руската федерация и участие в работата на органите на комисията

1. Руската федерация може да стане член на комисията по всяко време, като изрази съгласието си да бъде обвързана от настоящата конвенция в съответствие с член 31 от настоящата конвенция и при условие че направи декларация, която да бъде приложена към инструмента за присъединяване към настоящата конвенция, че:

а) поема своята отговорност съгласно международното право за щетите, загубите и вредите, причинени от нейните неправомерни действия от международен характер във или срещу Украйна, включително нейната агресия в нарушение на Устава на Организацията на обединените нации, както и от нейните нарушения на международното хуманитарно право и международното право в областта на правата на човека:

i. на територията на Украйна в рамките на нейните международно признати граници, което включва нейната суша, въздушно пространство, вътрешни води и териториално море;

ii. в изключителната икономическа зона на Украйна и на нейния континентален шелф в съответствие с международното право и, когато е приложимо, с националното законодателство на Украйна;

iii. по отношение на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на Украйна;

iv. по отношение на всички засегнати физически и юридически лица, както и по отношение на държавата Украйна, включително нейните регионални и местни власти и държавни или контролирани от държавата субекти;

б) се съгласява да спазва решенията на комисията относно обезщетенията и да предостави необходимите средства за изплащане на присъдените обезщетения или друга сума, договорена с Украйна; и

в) се съгласява да възстанови на членовете и, когато е приложимо, на наблюдателите техните вноски за разходите на комисията.

2. Асамблеята се уверява, че декларацията на Руската федерация, приложена към нейния инструмент за присъединяване, отговаря на условията, посочени в параграф 1 по-горе.

3. Веднага след като Руската федерация изрази интерес да стане член на комисията, съветът приема допълнителни правила, уреждащи участието на Руската федерация в работата на комисията. Тези правила се одобряват от асамблеята с консенсус.

4. Руската федерация може да отправи искане да бъде поканена да стане наблюдател в комисията по всяко време в съответствие с член 27 от настоящата конвенция.

Член 29

Депозитар

Депозитар на настоящата конвенция е генералният секретар на Съвета на Европа.

Член 30

Подписване, ратификация, приемане, утвърждаване и влизане в сила

1. Настоящата конвенция е отворена за подписване от всички държави — членки на Съвета на Европа, всички други държави и Европейския съюз, които са участвали в дипломатическата конференция за приемането на настоящата конвенция, както и от всички други държави, които са гласували в подкрепа на Резолюция ES-11/5 на Общото събрание на Организацията на обединените нации от 14 ноември 2022 г., озаглавена „Осигуряване на средства за правна защита и репарации във връзка с агресията срещу Украйна“.

2. Настоящата конвенция подлежи на ратификация, приемане или утвърждаване. Инструментите за ратификация, приемане или утвърждаване се депозират при генералния секретар на Съвета на Европа.

3. Настоящата конвенция влиза в сила на първия ден от месеца, следващ изтичането на тримесечен срок от датата, на която са изпълнени и двете следващи условия:

а) двадесет и пет страни, подписали конвенцията, са изразили съгласието си да бъдат обвързани от настоящата конвенция в съответствие с разпоредбите на параграф 2 по-горе; и

б) съвкупните индивидуални вноски на тези страни, подписали конвенцията, в бюджета на регистъра за 2025 г. ([1]) съставляват най-малко 50 % от общия бюджет на регистъра за 2025 г.

([1]) В съответствие с коригирания бюджет за 2025 г. (документ RD4U-COP(2024)16, стр. 6, таблица 7), приет от Конференцията на участниците в регистъра на 11 октомври 2024 г. (документ RD4U-COP(2024)18, стр. 3), 50 % от общия бюджет на регистъра за 2025 г. възлизат на 3 692 150 EUR. За страните, подписали конвенцията, които не са направили вноска в бюджета на регистъра за 2025 г., за целите на изчисляване на съвкупните индивидуални вноски съгласно настоящата буква б) се използва сумата, която би била тяхната изчислена вноска в бюджета на регистъра, ако бяха участници в регистъра.

4. При спазване на член 28 от настоящата конвенция във връзка с Руската федерация, по отношение на всяка страна, подписала конвенцията, посочена в параграф 1 по-горе, която впоследствие изрази своето съгласие да бъде обвързана от конвенцията, настоящата конвенция влиза в сила на първия ден от месеца, следващ изтичането на тримесечен срок от датата на депозиране на нейния инструмент за ратификация, приемане или утвърждаване.

Член 31

Присъединяване

1. След влизането в сила на настоящата конвенция страните по нея, чрез асамблеята, могат да поканят да се присъедини към настоящата конвенция всяка държава или организация за регионална интеграция, която не е участвала в дипломатическата конференция за приемането на настоящата конвенция и не е гласувала в подкрепа на Резолюция ES-11/5 на Общото събрание на Организацията на обединените нации от 14 ноември 2022 г., озаглавена „Осигуряване на средства за правна защита и репарации във връзка с агресията срещу Украйна“.

2. Независимо от параграф 1 по-горе и в съответствие с член 28 от настоящата конвенция Руската федерация може да се присъедини към настоящата конвенция по всяко време.

3. Що се отнася до всяка присъединяваща се държава или организация за регионална интеграция, настоящата конвенция влиза в сила на първия ден от месеца, следващ изтичането на тримесечен срок от датата на депозиране на инструмента за присъединяване при генералния секретар на Съвета на Европа.

Член 32

Териториално приложение

1. Всяка държава може при подписването или при депозирането на инструмента си за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване да посочи територията или териториалните единици от тази държава, за които се прилага настоящата конвенция.

2. Всяка държава може на по-късна дата и посредством декларация, адресирана до генералния секретар на Съвета на Европа, да разшири приложението на настоящата конвенция до всяка друга територия на тази държава, посочена в декларацията, за чиито международни отношения тя отговаря или от чието име е оправомощена да поема задължения. По отношение на такава територия настоящата конвенция влиза в сила на първия ден от месеца, следващ изтичането на тримесечен срок от датата на получаване на тази декларация от генералния секретар на Съвета на Европа.

3. Всяка декларация, направена съгласно параграфи 1 и 2 по-горе, може да бъде оттеглена по отношение на всяка територия, посочена във всяка такава декларация, чрез уведомление, адресирано до генералния секретар на Съвета на Европа. Оттеглянето поражда действие на първия ден от месеца, следващ изтичането на тримесечен срок от датата на получаване на такова уведомление от генералния секретар на Съвета на Европа.

Член 33

Изменения

1. Всеки от членовете може да предлага изменения на настоящата конвенция.

2. Предложенията за изменение на настоящата конвенция могат да включват предложение за разширяване на времевия обхват на настоящата конвенция, за да се включат искове за обезщетения за щети, загуби или вреди, причинени от неправомерни действия от международен характер, извършени от Руската федерация във или срещу Украйна на 20 февруари 2014 г. или след тази дата.

3. Генералният секретар на Съвета на Европа съобщава на членовете всяко предложение за изменение. Генералният секретар на Съвета на Европа уведомява асамблеята за това.

4. Асамблеята разглежда и може да приеме предложеното изменение.

5. Текстът на всяко изменение, прието от асамблеята, се изпраща от генералния секретар на Съвета на Европа на членовете за ратификация, приемане или утвърждаване.

6. Всяко изменение, прието в съответствие с настоящия член, влиза в сила на тридесетия ден след датата, на която всички членове са уведомили генералния секретар на Съвета на Европа, че са го ратифицирали, приели или утвърдили.

Член 34

Резерви

Не могат да се правят резерви по отношение на разпоредбите на настоящата конвенция.

Член 35

Денонсиране

1. По всяко време след датата, на която настоящата конвенция е влязла в сила в съответствие с член 30 от настоящата конвенция, всеки член може да денонсира настоящата конвенция чрез уведомление, адресирано до генералния секретар на Съвета на Европа.

2. Денонсирането поражда действие на първия ден от месеца, следващ изтичането на срок от дванадесет месеца от датата на получаване на уведомлението от генералния секретар на Съвета на Европа. В случай на денонсиране от Руската федерация срокът е десет години или до прекратяването на настоящата конвенция в съответствие с член 36 от настоящата конвенция.

3. Никое денонсиране по настоящия член няма да има обратно действие по отношение на ангажиментите и задълженията съгласно настоящата конвенция за периода на членство на денонсиращия член.

Член 36

Срок на действие и прекратяване

1. Без да се засяга параграф 4 по-долу, настоящата конвенция остава в сила за минимален период от десет години от влизането ѝ в сила.

2. Тя остава в сила за последователни периоди от до пет години, ако асамблеята, с мнозинство от най-малко три четвърти от всички членове, с решение, взето в рамките на една година преди края на съответния текущ период, реши, че тя следва да остане в сила.

3. По всяко време след десетата годишнина от влизането в сила на настоящата конвенция асамблеята може, с мнозинство от най-малко три четвърти от всички членове, да прекрати настоящата конвенция и да разпусне комисията.

4. Настоящата конвенция се прекратява от асамблеята, ако:

а) в резултат на денонсиране, извършено в съответствие с член 35 от настоящата конвенция, броят на страните по настоящата конвенция падне под прага, определен в член 30, параграф 3, буква а) от настоящата конвенция; или

б) няма достатъчно средства за финансиране на очакваните разходи за следващите дванадесет месеца от дейността на комисията и комисията не е в състояние да осигури алтернативни средства за финансирането си.

5. Прекратяването съгласно параграф 4, буква а) по-горе поражда действие дванадесет месеца след датата на получаване от генералния секретар на Съвета на Европа на уведомлението за денонсиране, което поражда това събитие, освен ако в рамките на три месеца от датата, на която броят на страните по настоящата конвенция падне под прага, посочен в член 30, параграф 3, буква а) от настоящата конвенция, асамблеята с консенсус реши, че настоящата конвенция следва да остане в сила и че комисията следва да продължи да функционира за определен период.

6. Прекратяването съгласно параграф 4, буква б) по-горе поражда действие възможно най-скоро след датата на решението на асамблеята за прекратяването ѝ.

7. В случай на прекратяване на настоящата конвенция и разпускане на комисията асамблеята осигурява последващото съхранение на цялата информация относно исковете и доказателствата, получени от комисията, нейните решения и друга документация, включително архивите ѝ.

8. Преди прекратяването на настоящата конвенция и разпускането на комисията съгласно настоящия член асамблеята приема всички необходими преходни разпоредби.

Член 37

Уведомления

Генералният секретар на Съвета на Европа уведомява държавите — членки на Съвета на Европа, другите държави и Европейския съюз, които са участвали в дипломатическата конференция за приемане на настоящата конвенция, всеки субект, подписал конвенцията, всяка страна, както и всяка друга държава или организация за регионална интеграция, която е била поканена да се присъедини към настоящата конвенция, за:

а) всяко подписване;

б) депозирането на всеки инструмент за ратификация, приемане, утвърждаване или присъединяване;

в) датата на влизане в сила на настоящата конвенция съгласно член 30 от настоящата конвенция;

г) всяко изменение, прието в съответствие с член 33 от настоящата конвенция, както и датата, на която такова изменение влиза в сила;

д) всяка декларация, направена в съответствие с член 6, параграф 5 от настоящата конвенция;

е) всяко денонсиране, направено в съответствие с член 35 от настоящата конвенция;

ж) всеки друг акт, декларация, уведомление или съобщение, свързани с настоящата конвенция.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписахме настоящата конвенция.

Съставена в Хага на шестнадесетия ден от месец декември 2025 година на английски, френски и испански език, като текстовете на всички тези езици са еднакво автентични, в един-единствен екземпляр, който се депозира в архивите на Съвета на Европа. Генералният секретар на Съвета на Европа предава заверени копия на всяка държава — членка на Съвета на Европа, на всяка друга държава и на Европейския съюз, които са участвали в дипломатическата конференция за приемане на настоящата конвенция, както и на всяка държава или организация за регионална интеграция, която е била поканена да се присъедини към настоящата конвенция.